

Ariel Asselborn

自作品を奏で、歌う



ゲスト:熊谷俊之、高田英里佳

2026年9月26日(土) 14:30開演

要町GGサロン

Programa

.....第1部.....

Alas 組曲『翼』： (A. Asselborn)

演奏：高田英里佳(Erika Takada)

1. "lunas del norte" (Huayño)

Quiero regalar ese paisaje a mi maestro y a Erika san, esto nos une de alguna manera, el camino de mi maestro y también mi propio camino tienen relación con Bolivia, yo llegué a Japón tocando música del norte con un grupo de Bolivia llamado “Los Laikas” y mi maestro enseñó en Bolivia varios años. Erika San con su gran interpretación de esta obra hará que el destino nos encuentre nuevamente.

1. 「北部の月」

この風景を、私の師匠である高田元太郎先生とエリカさんに贈りたいと思います。この作品は、私たちを何らかの形で結びつけてくれます。師匠の歩みも、私自身の歩みも、ボリビアと深い関わりがあります。私はボリビアのバンド「ロス・ライカス」と共に、北の音楽を演奏して日本にやってきましたし、師匠もボリビアで数年間教鞭をとっておられました。エリカさんがこの作品を素晴らしい演奏で披露してくださることで、運命が再び私たちを結びつけてくれることでしょう。

2. "Lunas de Kaname" (Chamamé canción)

En kanamecho “Gendai guitar” he tomado mis primeras clases con el maestro Takada Gentaro, esto fue muy importante para mi vida. ¡No fui un buen alumno!. Esta obra es un chamame canción. He vivido por 13 años en la tierra del chamamé y este ritmo es patrimonio cultural de la humanidad.

2. 「要の月」

要町の「現代ギター」で、高田先生に初めてレッスンを受けた時を思い出してできた曲です。これは私の人生にとって非常に重要な出来事でした。私は決して優秀な生徒ではありませんでした！この曲は“チャマメ”のリズムでできています。私は“チャマメ”が生まれた土地で13年間暮らしてきましたが、このリズムは人類の文化遺産だと思います。

3. "Alas" (Candombe)

Representa la juventud, mi deseo de una vida profunda, de mucha humanidad. La libertad del vuelo, para encontrar en él, la belleza de otros seres humanos y la propia belleza...

3. 「翼」

『翼』は、「若さ」、そして「深みのある人生」、「人間味あふれる人生への私の願い」を表しています。決して失われることのない、翼による飛翔の自由。その中に、他の人間の美しさと、自分自身の美しさを見出せるように……

Suite Bamanyá バマンヤ組曲: (A. Asselborn)

演奏：熊谷俊之(Toshiyuki Kumagai)

Algunos de los títulos de la obra son juegos sonoros de palabras japonesas, como miradas en espejo. Nombrando las sílabas al revés, he buscado un sonido nuevo a la hora de mencionar las historias que las melodías tienen para contar. Al tratarse de música de raíz folclórica me pareció importante jugar con este elemento.

Confié la interpretación de esta suite en Japón al maravilloso guitarrista Toshiyuki Kumagai, a quien respeto profundamente. El estreno en Japón tuvo lugar en agosto de 2021.

この作品のタイトルの中には、まるで写し鏡のような、日本語の言葉遊びによるものがいくつかあります。言葉を逆から読み上げることで、メロディーが語る物語を表現する際に、新たな響きを探求しました。民謡をルーツとする音楽であるため、この要素を取り入れることが重要だと考えました。

この組曲の日本での演奏は素晴らしいギタリストで私の尊敬する熊谷俊之さんに託しました。日本初演は2021年8月に行なわれました。

4. " El vino sagrado del Taiay " (Cueca)

El vino será el epicentro de un encuentro imaginado después de eones de tiempo, un tiempo que se hace más extenso por lejanías y distancias, un tiempo habitado de recuerdos que parecieran que van y que vienen de una orilla a la otra.

El ritual se completará cuando frente a frente los amigos sostengan en sus copas ese condimento íntimo, beato y bohemio del alcohol en un encuentro sagrado, y puedan decirse con voz pausada: ¿Cómo has estado?

4. 「タイアイの聖なるワイン」

ワインは、悠久の時の後に思い描かれた出会いの場をもたらします。それは、隔たりや距離によってさらに長く感じられ、まるで岸から岸へと行き来するかのようないろいろな思い出が息づく時間です。

その儀式は、友人たちが向かい合って、神聖な集いの場で、親密で至福に満ちたアルコールの味わいをグラスに注ぎ、ゆったりとした口調で「最近どう？」と語り合える瞬間に、完成するのです。

5. "La preciosa Bamanyá" (Vals)

“Yamanba” es un ser fantasmagórico que habita en los bosques profundos de las montañas japonesas, un ser que puede cambiar de forma y engañar al caminante.

Con la característica de ser una anciana bondadosa, aprovechará la vulnerabilidad del que se encuentra hambriento o desorientado, para ofrecerle comida y abrigo.

Es allí cuando el cansado caminante vencido por el sueño caerá dormido, mientras que, del otro lado de la habitación una gran cuchilla empezará a ser afilada pacientemente, confundiéndose el filo de esta, con el último refucilo que verá el inocente.

Pero detrás de esta historia hay otras posibles realidades de tiempos no muy distantes, el uso de la montaña para ocultar en sus profundidades otro tipo de cuestiones, por ejemplo, los periodos de hambruna que obligaban a sacrificar a un miembro de la familia, por lo general el más viejo, dejándolo morir en la montaña, las mismas cosas pasaron del lado del mundo del que vengo.

Algunas de estas personas dejadas en esos inhóspitos lugares sobrevivieron, y al ser vistas por viajeros, en medio de tanta espesura y soledad quizás hayan generado un miedo que dio lugar a diverso tipo de narraciones.

Me conmueven las historias de personas que han sido desterradas o empujadas al olvido en este mundo, por eso, un vals melancólico y que a la vez pueda bailarse, me parece un buen gesto, un buen punto de encuentro para mirarnos en el espejo de la existencia.

5. 「麗しのバマンヤ」

「山姥」とは、日本の山奥の深い森に棲む幽霊のような存在で、姿を変え、旅人を惑わすことができるのです。

心優しい老婆の姿を装い、空腹や道に迷った旅人の弱みに付け込み、食事や宿を提供します。

そこで、疲れ果てて眠気に襲われた旅人が眠りにつくと、部屋の反対側では大きな刃が忍耐強く研がれ始め、その刃の輝きが、無防備な旅人が最後に目にする光となっていくのです。

しかし、この物語の背後には、それほど遠くない過去の別の現実も潜んでいます。山は、その奥深くに別の問題を隠すために、利用もされてきました。例えば、飢饉の時期には、家族の一員（——大抵は最年長者）を犠牲にせざるを得ず、山で死なせるしかなかった。私が育った南米でも、同じようなことが起きていました。

そうした過酷な場所に置き去りにされた人々の中には生き延びた者もあり、旅人たちに目撃された際、あの深い森と孤独の只中で、おそらく恐怖を煽り、様々な物語が生まれたのでしょう。

この世から追放されたり、忘れ去られたりした人々の物語には心を打たれます。だからこそ、物悲しくもありながら踊れるワルツは、鏡に映る自分自身の「存在」を見つめ直すための、素晴らしい気遣いであり、良い出会いの場だと感じます。

6. "El último vuelo del Yodaka " (Candombe)

Yodaka no hoshi es la historia de Kenji Miyazawa, donde un ave es el personaje principal. Nuestra ave llamada Yodaka pasa por el rechazo de todos y la persecución por ser diferente a los demás, por su fealdad, su extraño canto, por ser un pájaro noctámbulo entre otras cosas.

Querían obligarla a cambiar su naturaleza, por lo que antes de rendirse, vuela hacia el cielo con todas sus fuerzas, para convertirse en una estrella y continuar ardiendo en silencio.

La historia es triste podríamos decir, pero con una gran moraleja la cual se encuentra en su ritmo movido con clave de candombe que empuja la sangre agitadamente buscando su esencia. Arrojar luz sobre el poderoso vuelo del Yodaka y el brillo de su vida, en definitiva, es poner en movimiento nuestras alas y levantar vuelo.

6. 「よだかの飛翔」

『よだかの星』は、宮沢賢治による、一羽の鳥を主人公とした物語です。ヨダカという名のこの鳥は、他とは異なること——醜さや奇妙な鳴き声、夜行性の鳥であることなど——を理由に、周囲から拒絶され、迫害されます。

他の鳥達はヨダカにその本質を変えるよう強要したが、ヨダカは屈服する前に全力を振り絞って空へと飛び立ち、星となって静かに輝き続けることを選んだ——。

この物語は悲しいとも言えるかもしれませんが、その中に

は大きな教訓が込められています。それは、その本質を求めて血を激しく鼓動させるような、カンドンベのリズムに満ちた躍動感の中にあります。ヨダカ力強い飛翔と、その人生の輝きに光を当てることは、つまり、私たち自身の翼を羽ばたかせ、飛び立つことなのです。

Suite de mi jardín 小動物の組曲 (A.Asselborn)

演奏：アリエル・アッセルボーン (Ariel Asselborn)

7. Milonga de los peces (Milonga)

7. 「魚たちのミロンガ」

8. La colibrita (Milonga-candombe)

8. 「ハチドリ」

9. Gato ciego (Gato)

9. 「盲目の猫」

10. Sapitos (Ritual)

10. 「ヒキガエル」

.....第2部.....

演奏と歌：アリエル・アッセルボーン(Ariel Asselborn)

1.Arrorró Entrerriano (Chamarrita. A. Asselborn/J.E. Martí)

“Este niño tiene
ojitos de río
me lleno de sauces
en cuanto lo miro…”

1. 「エントレリオスの子守唄」

「この子は
川の風景のような瞳をしている
見つめるたびに
私の心は柳の思い出でいっぱいになる……」

2.Para tenerse entre dos (zamba) A. Asselborn

(De la suite los pasos de Isa)

Es una zamba que representa un baile imaginario entre

los antiguos habitantes de Latinoamérica y nuestros conquistadores españoles, en ella se encuentran de alguna manera las dos formas de expresión que dieron lugar a nuestra zamba Argentina.

2. 「支え合い」

これは、ラテンアメリカの先住民とスペインの征服者たちとの間の架空の舞踏を描いたサンバであり、そこには、アルゼンチンのサンバを生み出した二つの表現形式が、ある意味で融合している。

3. Padre barro (Canción) A. Asselborn/ R.J. Brignone)

Padre barro,
decidor de formas y caminos
habitante fugaz de las acequias,
quien te canta la voz del agua nueva,
para que no se muera en tu garganta…?

3. 「父なる泥土」

子供の頃好きだった土遊び。

こね回す手に、ひんやりとした感触が広がる

この歌は、子どもの笑みと無邪気な手に寄り添う土への祈り。

そして、孤独と創作の間で美を追求する職人の祈りの歌。

4. Algo haremos (Litoraleña) A. Asselborn

(De la suite los pasos de Isa)

4. 「いつの日にか...」

5. Tres piedritas (Chamarrita) A. Asselborn

Pa tu camino coplero

hoy te quiero regalar

estas piedritas de río

arenita y soledad.

Las encontré en esta orilla

y en el agua brillan más

si se parecen al oro

de tantos soles que traen.

5. 「3つの小石」

旅路を歌う君に、今日贈りたい この河原の小石を

砂粒と孤独を岸辺で見つけた小石

水に浸せば輝きを増す

金に似ているのは

幾多の太陽を宿しているから

6. Los pasos de Isa (Chamarrita) A. Asselborn

(De la suite los pasos de Isa)

Esta obra da nombre a la suite “Los pasos de Isa”, a los 11 meses mi hijo empezó a caminar y de alguna manera quise dejar registrado este evento feliz por medio de un ritmo de chamarrita que es representativo de la provincia Argentina donde nació mi hijo.

6. 「イサナの足跡」

この作品は、組曲『イサナの足跡』のタイトルにもなっています。生後11ヶ月で息子が歩き始めたので、息子が生まれたアルゼンチンのエントレリオス州を象徴する“チャマリータ”のリズムを通じて、この幸せな出来事を何らかの形で記録に残しておきたかったのです。

7. Anunciación (Canción. A. Asselborn/J.E. Martí)

“Me ha nacido un hijo, me ha nacido un hijo

Con pulpas de nubes, las lunas lo hicieron

Nueve lunas juntas, como nueve musas

Por los claros aires del verano nuevo…”

7. 「受胎告知」

「我が子が生れた、我が子が生れた

月たちが生み出した 雲の果肉を携えて

まるで九人のミューズのように 九つの月が集結した
新しい夏の澄んだ空気の中で……」

8. Guitar Trio (orig.Quinteto de Ya'qob) (Lucas Saboya/
arr. G.Takada)

ギター三重奏曲（ルカス・サボーヤ、編曲 高田元太郎）

演奏：アリエル・アッセルボーン、熊谷俊之、高田英里佳

Esta pieza es un arreglo para trío de guitarra del "Quinteto para Tiple y Cuerdas", compuesto por el compositor, guitarrista y destacado intérprete de tiple colombiano Lucas Saboya, específicamente para esta ocasión. La cadencia del solo de tiple de la pieza original se ve realzada por un obligato creado por Asselborn.

この曲はコロンビアのコンポーザーギタリスト、そして卓越したティプレ奏者でもあるルーカス・サボーヤ（Lucas Saboya）が書いた『ティプレと弦楽のための五重奏曲』をこの日のためにギタートリオに編曲したものです。原曲にあるティプレのソロカデンツァ部分にはアッセルボーンが創作したオブリガートが華を添えてくれます。

出演者

アリエル・アッセルボーン(Ariel Asselborn)

1976年アルゼンチン、ブエノスアイレス郊外のカセーロスに生まれる。1997年に自身のユニット「ヌエボ・トリオ・アルヘンティーノ」を率いてコスキン音楽祭の未発表作品部門ファイナリストに選出。翌年にはバラデロ音楽祭の男性ボーカリストおよびインストゥルメンタル両部門で同時優勝を果たすという快挙を成し遂げる。1999年よりアンデス音楽グループ「ロス・ライカス」のチャランゴ奏者として4年間にわたり活動し、二度の来日公演と2枚のアルバム制作に貢献した。

2003年に活動の拠点を日本へ移し、ギタリスト、作曲家、シンガーソングライターとして本格始動。これまでに自作品を中心としたソロアルバム『時には一輪の花を』『大地に眠る歌』をリリース。詩人レイナルド J.ブリグノネとの共作による楽曲群は、南米の大地や人々の心の原風景を鮮やかに描き出し、『レコード芸術』誌や『CDジャーナル』誌等で高い評価を獲得している。

演奏家・作曲家としての信頼は厚く、2004年に高田元太郎氏、2007年に大萩康司氏よりギター作品の委嘱を受ける。2009年に発表された大萩康司のアルバム『風の道』には、作曲およびゲスト・アーティストとして参加。また、2018年にはバンドネオン奏者・小松亮太氏の日本ツアーに同行するなど、国内トップクラスのアーティストとの共演を重ねている。

近年は母国アルゼンチンを含む国際舞台での活躍が目覚し

く、2018年にチャマメ国際コンクール作曲部門で優勝。
2025年にはノゴヤ市国際ギターフェスティバルで優勝を飾るほか、同国の重要音楽祭よりカンタータの作曲委嘱を受けるなど、現代アルゼンチン音楽を象徴する才能として確固たる地位を築いている。また、教育者としても多大な貢献をしており、2013年から2025年まで、セリア・トラー音楽大学にてギター科教授として教鞭を執った。

ギターをイルマ・コスタンソ、セルヒオ・モルダスキ、高田元太郎の各氏に師事。NHK-BS「シブヤらいぶ館」への出演や、大使館・大学での文化講演を通じ、南米音楽の真髄を伝える稀有なアーティストとして多方面で活動を展開している。

熊谷俊之(Toshiyuki Kumagai)

9歳の頃より斎藤治道氏の手ほどきによりクラシックギターを始める。昭和音楽大学短期大学部クラシックギター専攻一期生を経て、ウィーン国立音楽大学に入学し、同大学院を審査員満場一致の最優秀で修了。これまでにオーストリア、ノルウェー、スペイン、チュニジア、リヒテンシュタイン、ボリビア、ペルーなど世界各国の音楽祭に出演し好評を博す。中でもウィーンでは楽友協会主催「若手音楽家」シリーズに選ばれ、弦楽四重奏を率いてリサイタルを行った。2012年にファーストアルバム「ソナタ~ボッケリーニ賛歌~」、2019年には「トッカータ・ブラジリス」(マイスターミュージック)をリリース。(共にレコード芸術特選盤) 2015年にはギターとクラリネット(岩瀬龍太)のアルバム「Oirakanari」も発表している。ルネッサンスから現

代音楽までのクラシックギターレパートリーを取り入れるだけでなく、他楽器とのレパートリー開拓も積極的に行っておりクラシックギターの可能性を追求している。リ्यूートをルチアーノ・コンティーニ氏、古楽演奏法をインゴマー・ライナー氏、ギターを高田元太郎、アルバロ・ピエツリ各氏に師事。第50回東京国際ギターコンクール2位、第7回ミゲル・リョベート・ギターコンクール3位、カタルーニャ現代音楽賞受賞(スペイン)、第14回アントニー・ギターコンクール2位(フランス)を始め他多数の国際コンクールに入賞。現在昭和音楽大学講師。

高田英里佳(Erika Takada)

5歳からピアノを習い始め、10歳からはアルトフィールド音楽教室にてクラシックギターを始める。高校時代には軽音楽部に所属したことをきっかけに、ロックギターも習得する。日本では、船津ひろみ、森井英朗、熊谷俊之、小暮浩史に師事。またアルバロ・ピエツリ、ルベン・パレホ、トマ・チャバ、ハビエル・コントレラス、エドゥアルド・フェルナンデスのマスタークラスを受講する。日本国内でのコンクール受賞歴は第4回スペイン音楽国際コンクールのギター部門で首席（1位なしの2位）、スペイン大使賞を受賞（2019年）、2020年度タイ国際ギターコンクールにて第3位（2020年）、第11回J.S.バッハ国際ギターコンクールで第1位（2021年）、第46回GLC学生ギターコンクールで大学生の部第1位と全部門グランプリのGLC賞を獲得（2021年）、そして第2回名古屋国際ギターコンクールにて第1位（2021年）を獲得した。

東京外国語大学言語文化学部スペイン語学科を卒業した後、2022年よりスペインに渡ってエドゥアルド・バランサーノに師事。2026年にナバラ州立上級音楽院を卒業。スペインでの現在までの活動としては第4回エスタニスラオ・マルコ国際ギターフェスティバルにおけるコンクールにて部門1位と課題曲最高得点獲得者に与えられるエスタニスラオ・マルコ賞を獲得（2023年スペイン、バレンシア）し、第14回フアン・クリストモ・デ・アリアガ国際ギターコンクールにて部門2位とエウスカディ・ナバラ最優秀演奏賞を獲得する(2026年スペイン、ビルバオ)。2024年には第6回マドリード国際ギターフェスティバル（スペイン、マドリード）とムーラ市国際ギターフェスティバル（スペイン、ムルシア州）に招かれて演奏、そして第5回エスタニスラオ・マルコ国際ギターフェスティバルではギター協奏曲のソリストとしてオーケストラと共演した。